



# 笃信圣经长老会 班丹加略堂

周刊

08/09/2024

201 Pandan Gardens Singapore 609337

电邮: [mandarin@calvarypandan.sg](mailto:mandarin@calvarypandan.sg)

网页: <http://www.calvarypandan.sg/mandarin>

电话: 65609679 传真: 65663806

崇拜聚会时间: 主日早晨八时正

牧师: 郭全佑牧师

全职同工: 钟陞泉长老

2024 年 主题: “你们心里不要忧愁” (约 14章 1节上)

亲爱的读者,

## 回答 2024 年常年家庭圣经营其余提问 (9)

1. 我的一个自称是基督徒的朋友说新英皇钦定本 (NKJV) 与英皇钦定本 (KJV) 是一样的, 我应该如何告诉他这两本是不同的呢? 他说它们传达同样的信息, 只是所用的英语有差别。

答: 根据 NKJV 的序言, 我们可以看到 KJV 和 NKJV 并不相同。

NKJV 译者解释了翻译旧约时所使用的希伯来文 - “丹尼尔·邦伯格于 1516 - 17 年出版了第一版的拉比圣经; 之后此作也在 1524 - 25 年期间由雅各·便·查耶姆预备了第二版, 并由邦伯格出版。查耶姆的文本被后来的大多数希伯来文圣经所采用, 包括钦定本译者所采用的圣经。查耶姆文本亦被用于鲁道夫·基特尔 1906 年和 1912 年出版的希伯来圣经的前两版。

(待续 第 11 页)

(接续 第1页)

1937年，保罗·卡里出版了希伯来圣经第三版。此版本是根据便·阿舍所编的最古老手稿《列宁格勒抄本 B9a》(A. D. 1008年)，卡里视此手稿优于本·查耶姆的手稿。新钦定本采用的文本是1967/1977年斯图加特版的希伯来圣经，并频频与1524-25年的邦伯格版本进行对比。也查阅参考了希腊文旧约的《七十士译本》和《通俗拉丁文本》。除了引用希伯来圣经的各种古代版本之外，新钦定本还借鉴了来自死海山洞内的相关经卷。”

KJV采用了便·查耶姆文本，而NKJV承认采用了1967/1977年斯图加特版的希伯来圣经，即现代二十世纪译本所采用的便·阿舍手稿。

NKJV译者解释了翻译新约时采用的希腊文本 - “鉴于这些事实，也因为新钦定版是从特定希腊文本翻译而来的历史文献的第五次修订，编辑们决定在新约正文中保留传统的希腊文本，并在附注中标明主要的批判和大多数文本的有别之处。尽管这些差异正确地标明在本版本的附注中，但至要强调的是，新约正文百分之八十五的内容与新约公认文本、亚历山大抄本以及大众版本的相同。”

新约与公认文本只有百分之八十五相同，而公认文本正是钦定本整本新约的基础。

在十五世纪约翰内斯·古登堡发明印刷术之前，权势强大的罗马天主教禁止人民私运圣经长达一千多年。随着印刷术的发明，书籍变得大众化。再加上圣经（以希伯来文、亚兰文和希腊文写成）被翻译成人民的语言，特别是英文译本，神的话语就此传遍了欧洲，魔鬼也无法阻止。翻译后的神话语初次掌握在人们手中。这结束了基督教界靠祭司与神沟通的信念。

(待续 第12页)

(接续 第 11 页)

神的话语可以被阅读、研究和遵守，基于传统而不是神话语的教义若不符合圣经，就会受到挑战而被拒绝。

要阻止神的真理的传播，最好的方法就是用伪造的希伯来文、亚兰文和希腊文文本来翻译圣经以除去真理。这些虚假的翻译无需尽是谬误，因为魔鬼晓得谬误越少（即它们越接近最准确和最忠实的翻译），他们就越容易被那些没有辨别力和易于受骗的人接受。这种略有谬误的翻译，从十九世纪末到公元二十世纪都发挥了奇妙的作用。

1611 年，KJV 翻译完成。这是圣经最忠实、最准确的英文译本，它是根据完全受默示和保守的希伯来文和亚兰文旧约（马索拉文本）以及希腊文新约（公认本）来翻译的。直到十九世纪末，根据不同希腊文翻译的魏思科和霍特的伪造文本被用于其第一个现代译本，称为英语修订版。从那时起，包括 NKJV 的现代译本都采用了与 KJV 可靠的希伯来文、亚兰文和希腊文文本不同的文本。

许多自称信徒的人认为，任何译本只要具有神话语的“大部分”和福音，那就没什么大碍。他们不介意一些错误，并加以声明这些错误（有些指不超过整本圣经的 1%）仅限于数字以及人物和地点的名称。KJV 中有 783, 137 个单词。1% 相等于 7, 831 个错误！这相当于下列书卷 - 帖撒罗尼迦前后书（1837 和 1022 字）、提多书（896 字）、约翰一、二、三书（2517、298、294 字）、犹大书（608 字）、腓利门书（430 字）- 总共 7902 个单词。一个断然拒绝接受一碗汤面中有只小苍蝇的重生信徒，岂能接受这百分之一的错误呢？

(待续 第 13 页)

(接续 第 12 页)

## 2. 当你需要向神祈求时，禁食祷告仍然合乎圣经且实际吗？

**答：**基督在登山宝训中教导禁食的教义。马太福音 6:16-18 “「当（英译本有此字）你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。17 你禁食的时候，要梳头洗脸，18 不叫人看出你禁食来，只叫你暗中的父看见；你父在暗中察看，必然报答你。」”从“当”这个字眼来看，基督徒是会禁食的。禁食的信徒渴望花一段不受干扰的长时间虔诚地与神交通。当我们仔细审查自己的日常生活时，会发现一整天的生活必被饮食所打断。我们向神祷告而不受到干扰的最长时间约为 3 至 5 小时，具体取决于我们用餐的时间。如果信徒内心有沉重的负担，他必然不想吃饭，而是要利用这段时间祈求神施恩怜悯，就像大卫王在他儿子病重时所做的那样（参阅撒母耳记下 12:15-23），禁食并非依照仪式或例行公事似的无意识举动。乃是因为有沉重的负担，自然而然地渴望花时间向神祷告，寻求神的旨意。

(待续 第 14 页)

(接续 第 13 页)

**3. 据了解，我们需要将收入的 10%作为十一奉献给主。剩下的 90%呢？剩下的 90%是否属于“自由奉献”，以作为我们资助教会崇拜的礼堂租金、全职员工的工资等等的费用？如果教会有足够的储备金来维持这些费用，又会是怎么样的呢？**

我们所拥有的一切皆来自于主。“十一”的意思是百分之十。在旧约时代，初熟的果子被指定给祭司及其家人，就像以色列人献给耶和华的一样。其余收成的十分之一都献给神，并指定给利未人及其家人。这样，祭司和利未人就可以专注于研读神的话语，并以神的话语教导十二支派。在新约时代，收取的十一奉献将用于支持传扬福音（以扩展神的国度）、捍卫真道，并扶助神的子民。其余的百分之九十是供崇拜者个人使用，以便维持他的身体和灵命的健康，好让他与家人在主里成长，成为基督更好的见证人和更成熟的信徒。十一奉献将由长老理事会（BOE）谨慎管理，因长老应该是教会中灵命最成熟的。

神的子民不需要从百分之九十当中献出以帮助教会的开支。

在审判的日子，BOE 要为那些收取的十一奉献（10%）、信徒要为自己的百分之九十（90%）向主交代他们如何使用这些钱财。积攒钱财是一种罪过，因为这是对玛门的信任，而不是信靠神。

主仆  
郭全佑牧师

# 活出蒙神悦纳的生活

(接续 25/08)

## 神在你里面动工

(腓立比书 2:12-15)

我们的救恩在神面前得以完美无损并非靠我们自己。不是凭着我们自己的信心，而是神在基督里保守了我们。因此，即便所犯的罪不会使我们与神在基督里的爱隔绝，并不意味着我们犯的罪越多，恩典就显多，而是说我们会越来越少犯罪，每当我们犯罪时必会尽快悔改。这就是神在我们里面动工的意义了。

在这大行诡诈的末日，我们需要知道神正在我们这些信徒身上动工。越是充满诡诈的地方，假福音就越发增多。如果神没有在你里面动工，就没有救恩可言。我们可以认罪悔改，但救恩出于主。伪造救恩有很多方法。最糟糕的方法之一就是传讲假的基督福音。历代以来，这是魔鬼最有效的武器。从以色列君王时代的假先知到今天，相信了假福音给罪人带来一种错误的安全感，满以为得到天堂的应许，而实际上，他仍然要被下到地狱。于是，这个可怜的人一生虽然在教会崇拜并事奉，但他虚有其表的见证是可悲的。他甚至和他人分享自己所信的假福音，真诚地相信他的确在事奉基督，并且必定会上天堂！就在他死的那一刻，才发现自己被扔进地狱的黑暗深渊，尖声呼嚷自己所信的，却无处可逃。

待续 - 第 9 页

# 活出蒙神悦纳的生活

(接续 第8页)

另一种方法是通过现代的法利赛人所教导的基督徒靠行善得救。他们相信，行出基督徒当做的工，并与基督徒团契，终有一天自己就会成为基督徒。在众多力争被得救的人当中，他们认为自己的义最棒，但在生命的尽头，天国之门不会为他们打开，并且发现自己已经下到地狱的黑暗深渊中。假救恩的其他形式是那些出于不可告人的动机而假装相信基督的人，比如要与悖逆信徒结婚或想要争夺权力以得到他人的尊崇。当今这些人都自称是信徒，但神却没有在他们里面动工。

神在我们里面动工究竟是什么意思呢？

## I. 首要工作 - 2:12

“这样看来，我亲爱的弟兄，你们既是常顺服的，不但我在你们那里，就是我如今不在你们那里，更是顺服的，就当恐惧战兢做成你们得救的工夫。” - 腓立比书是卷监狱书信。保罗在罗马被软禁期间写下此书。保罗爱这个教会，他们也以爱回报他。每当保罗拜访他们时，会众都很顺服他。

待续 - (15/09)

主内郭全佑牧师

上主日奉献：\$7477.60

聚会人数：成人 134 人 儿童 15 人

## 属灵操练 (九月份)

### 经文背诵

(以赛亚书 40 章 28 节)

你岂不曾知道吗？你岂不曾听见吗？

永在的神耶和华，创造地极的主，  
并不疲乏，也不困倦；祂的智慧无法测度。

(以赛亚书 40 章 29-30 节)

疲乏的，祂赐能力；软弱的，祂加力量。

就是少年人也要疲乏困倦；

强壮的也必全然跌倒。